

Hino Nacional Polonês

O hino de cada país é uma composição musical que homenageia a pátria e evidencia suas qualidades e eventos heroicos. É cantado em ocasiões especiais e datas nacionais, e mostra a unidade e o sentimento de amor e respeito do povo em relação aos seus símbolos máximos e sua tradição.

O hino polonês surgiu como canção das legiões polonesas na Itália (na época das guerras napoleônicas) e foi denominado, primeiramente, como "A canção das Legiões Polonesas na Itália" e depois "Mazurek Dąbrowskiego" (mazurek - tipo de dança folclórica da região Mazury, Polônia). O hino foi escrito por Józef Wybicki (1747-1822) na cidade de Reggio, Itália, entre 16 e 19 julho de 1797, para lembrar a despedida das legiões polonesas sediadas naquela cidade. Foi cantado pela primeira vez nesta mesma cidade e se supõe que teria sido cantado pelo próprio autor.

Durante algum tempo a música foi atribuída erroneamente ao grande compositor polonês do século 18, Michał Kleofas Ogiński (1728-1800). Na realidade, a partitura musical foi adaptada a uma melodia folclórica polonesa, "mazur podlaski". O texto foi publicado pela primeira vez no jornal "Década legionária" da cidade de Mantova, Itália, em fevereiro de 1799. O texto original não chegou a ser impresso e tanto o original dos arquivos de Józef Wybicki como o dos arquivos da legião polonesa foram perdidos durante a II Guerra Mundial.

O texto original de Józef Wybicki é um pouco diferente do texto oficial atual ("Jeszcze Polska nie zginęła") com algumas modificações.

A popularidade do hino começou a crescer após a volta das legiões polonesas da Itália. Em 1806, em Varsóvia, a versão original do hino foi dada a público. Durante o tempo do principado de Varsóvia a melodia do "Mazurek Dąbrowskiego" era frequentemente executada em festas.

Outra época de popularidade ocorreu durante o levante de novembro, em 1830, "Powstanie Listopadowe" contra a invasão russa, ocasião em que foi cantado como

hino da pátria polonesa. Durante a invasão e ocupações da Polônia pela Rússia e Prússia a execução do hino foi proibida.

O hino polonês esteve entre as canções patrióticas mais conhecidas na Polônia. Entre elas: a canção religiosa "Boże, coś Polskę..." de Antoni Feliński (1860-1862); "Chóral" (Z dymem pożarów...) de Kornel Ujejski, 1846; ou "Rota", chamada então o Hino de Grunwald (Nie rzucim ziemi, skąd nasz ród...) de Maria Konopnicka, escrita em 1910, entre outras que surgiram sob a influência de vários fatos históricos.

O apogeu da popularidade do hino nacional polonês ocorreu quando foram feitas as traduções da letra para outras línguas como o francês, em 1829, alemão, em 1830, e inglês, em 1833. Desta forma, o hino polonês ficou mundialmente conhecido.

Nos primeiros anos da libertação da Polônia do jugo estrangeiro, nenhuma canção foi adotada como hino nacional até que chegaram ao governo os ex-legionários que herdaram as idéias e feitos de Dąbrowski. Entre 1926 e 1927, o hino foi adotado como hino nacional oficial da Polônia. Após a II Grande Guerra, em 1948, o "Mazurek Dąbrowskiego" foi confirmado como hino nacional.

Em 1978, foi inaugurado na Polônia o Museu do Hino Nacional na cidade onde nasceu Józef Wybicki, Bedomin, perto de Kościerzyna (ao norte do país). A casa que abriga o museu foi propriedade da família de Józef Wybicki, entre 1741 e 1783.

Mazurek Dąbrowskiego

Jeszcze Polska nie zginęła,
Kiedy my żyjemy (1)
Co nam obca przemoc wzięła,
Szablą odbierzemy.

Refrão (2x)

Marsz, marsz, Dąbrowski, (2)
Z ziemi włoskiej do Polski,
Za twoim przewodem
Złączym się z narodem.

Przejdziem Wisłę (3), przejdziem Wartę (3),
Będziem Polakami,
Dał nam przykład Bonaparte,
Jak zwyciężać mamy.

(Refrão 2x)

Jak Czarniecki (4) do Poznania (5)
Po szwedzkim zaborze,
Dla ojczyzny ratowania
Wrócił się przez morze (6).

(Refrão 2x)

Mówił ojciec do swej Basi (7)
Cały zapłakany:
"Słuchaj jeno, pono nasi
Biją w tarabany."

(Refrão 2x)

Notas sobre o Hino:

1. O autor quer dizer que a Polônia não perecerá como estado enquanto viver um só polonês.
2. Dąbrowski = um dos líderes das Legiões Polonesas na Itália. As Legiões polonesas foram criadas por Napoleão Bonaparte na Itália. Os poloneses desejavam lutar pela independência da Polônia - naquele tempo estava ocupada.
3. Wisła e Warta = rios da Polônia.
4. Czarniecki = um dos líderes da guerra contra a ocupação da Polônia pelos suecos
5. Poznań = cidade da Polônia situada na região de Wielkopolska (Grande Polônia).
6. Morze (mar)
7. Basia = é diminutivo de Barbara (nome muito comum na Polônia).

Partitura do Hino Polonês.



The image shows a musical score for the Polish national anthem, 'Mazurek Dąbrowski'. It consists of four staves of music in a 3/4 time signature, with a tempo marking of quarter note = 116. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: 'Jesz-cze Pol-ska nie zgi-nę - ta, kie-dy my ży - je-my.' The second staff continues: 'Co nam ob-ca prze-moc wzię-ła, sza-błą od - bie - rze-my.' The third staff starts with a double bar line and a repeat sign, then continues: 'Marsz,marsz,Dą - brow-ski, z zie-mi wło-skiej do Pol-ski!' The fourth staff concludes with: 'Za two-im prze - wo - dem złą-czym się z na - ro-dem.'

Referências bibliográficas: <http://www.ceo.pl>